



ԳՐԱԼԻԱՆԸ յՕՐԼԱՐ: Ինկի

գուլանը յօրլար : Ինկիլիզէր սար  
գաւաւարտան զիյաւէ որնաւը  
չիտտէթինտէն միւթէէսիր օլու  
յօրլար :

Բարիք կազմարարնա օգուտ  
տալուն կտօբէ, ալափր, լուծ  
Չառէ Բարիքն ՅԱ տէրէ՛ն օր  
ճագլըզ հրստ օլտուրը ճաթ  
սոմամբըթը ուսումիէն ո՛ր  
սովորադ գիշ պօր ֆէնալը  
սամը, վէ ֆօթթթ օ կիւն ալ  
տէրէ՛ն սըճագլըզը հիւն օր  
հնտարան պիւր չօզ քիմէթիթի-  
նէշ կարամսմնանա գալարադ,  
նօգադլարա վէ արօլալարա տիւ-  
սիլիէր, վէ պոնիար սապալա

Գ զաւաստ գաւաթոր խաթան ալ-  
 Կ զկարթոր լու խաթան խաթանկերէ քի  
 Կ զկերէն նազդ խաթանկերէ արե  
 Սըճազըն շիտտէթնէն անկերէ  
 Քապազը գալարթ թէբէթմաշկերթ  
 Օ կերն իհար օրնաբազա Կ  
 Ժաբարթ Նու իլլաբարթ լեւն իշն  
 Գաճը տաթմիթիկերնան Կաթը  
 Ըրնթ սըճալթն շիտտէթնէն Կ  
 Ըրմաթը իւզերնան տիւնի կերթ  
 Ըազըլաթը Գաթմաթ ըաթիկ  
 Լուս Գաթմաշ արթը Գուտան Կաթը  
 Զ Զիթն սըճալթն շիտտէթնէն  
 Թէւնի օլմաթ արթը

Լալէպէլէ Առաքեալ Վրայէթ Լէրի առ  
Լիյէ միւֆէթթի ընդիկի Գայսէրիյէ Թէւ  
րէթ մահքէ մէսի րէհսի Եռվաքթ  
էֆյէ Թէֆվիզ պուրուլը ալը:

ձեգալարը Պահրը Սէփան նահապետ  
 նահապետ իւր. Բէշու էփ ան Քերէփի  
 սահմանը սրբ. Սիւսի Բէշուսիւրէ, Բեշ-  
 ւաքի զէ Բոսքի, Նեղաւաքէն Սալիւն  
 Թահրերաթը Նէնէպէրէ գաւէ՛մի քաղաք  
 զըստը սիւսի յայրիկի բոլի, Բէշպիզի, Գե-  
 Նիւսնիւնաւստը բիւրի Սեփան Տերփի  
 էփ. լէրէ սալիւն բիւրէպէլէրի Բէշնէ  
 Գուլթուրլուք տըրի

Ե. Լ. ՈՒՆՈՒՄ

Գէղորդու թելէկաթի մերթնիչ մա-  
նապարթը Թեղբորից պաշտօնը  
Յանիւրէնիցէ հինգի լիւթպահան (սո-  
մանի ինկանը արեւի հեւան պոյրը):  
մըն տըր:

---

## ՐԷՍՄԻ

Գէղին սէքիւրի ֆէրիզ ասա-  
նէզիֆիզ բաշա հաղբիւրիկի  
Թըպիւրթան տէգէն ինկանը իր-  
լընան էլըն Պաշա նիկանընը իր-  
միւշաթիւնի թարաֆնան բա-  
պուլ, վէ լտէնի իյազը թաւիկ  
յուստըն մագրուը թաւիկ  
Սէնիւրի հաղբիւրթ Բատիանի զոյր  
ԲԷԼԷՆ տըր:

— Թէ սիւրապըն հէ Գորոն սա-  
նա

տարի սեփական խախտում... թէստեստի տեսակ  
բացահայտվել է պրոպագանդա

[illegible]

քան ի զվել էմբան հիտազը ընդդէմ  
 ի զթիւրէյիս... — Եղիշէնը Մասնակ  
 ան քօհաման պիտ անթթը իւր  
 իւրեանէն պիտ ֆորանքլը պիտ  
 ընը թէպէտ ի թախ:  
 Կնթիւրեանէն իւնիզ, ժալիւնը  
 իւն:  
 Իւն իւն ի թմէնիզ ընն իւնիւր,  
 իւնիւնէն պիտ ունաջ Կնտանիւր,  
 (Տէ-Լ)

**ՍԵՂԶԻՑԷ**

**ԽՈՒՆՏԵՐԻՑԷՏԷ ԵՈՒՆՄՈՒՐՆԱՐԻ**

Բեթլեհեմաբուրկոտան հազարըրդը-  
նա կօրէն, Մարթը գըթթիւնն աղու-  
յալըը օլտաղըը իւրն իտրիւնսի իւ-  
նալըը Մարթը լիմանլարանա օղրա-  
յան սեփիւնէրը պղտնաան պէսյլէ  
մոտան լիմանընտան գապուլ օլըն-  
մայարազ Տէրապաճէթտան Գէֆէ-  
նէ կիթմէկէ վէ օրատան դարանթի-  
նա էքէրէք երեւըրէրի թիւթսիւ-  
նէթմէկէ մէհպուր օլտաճալարտըր,  
թիւթիյաթքեաարանն պիր թէտպիր  
օլտըզ իւզըր Բուսիս սէյրը սէֆաին  
գումխանեսար վարըրլարըրն Մըը  
սըրա կիտպ պէսյլսի մուզգա-  
թէն իւն թաթիլ օլընմազ խուտու-  
տան միւզաքէրէ օլըն/ազտա տըր։  
—Պոպայտանն ալաթիւ, յուլիս 24  
թարիւնըն կէլէն պիր թէլէկրաֆ-  
սի՝ երևուրճաղըն արթմազտա  
պտուղը խապըր վէրէրիյօր։ Բուռա-  
տան 110 միւսապ 82 վէֆիյաթ օլ-  
մուլ տըր։  
—Էվէլէլէ կիւն Իսքէնտէրիյէտէ  
եւմուրնաղա թութուլան օլմամըը  
տըր։  
—Լօնտարտանն ալընան ընմի  
թէլէկրաֆիլըն մէտլինէ կօրէր,  
սան հաֆթիս գարֆըրնա Մօրիս ա-  
տանտան եւմուրնազտան 6 միւ-  
սապ վէ 2 վէֆիյաթ օլմուլ տըր։  
Խաթիւլըզ իւնթիս տապալնտան տա-  
լի գուհաղըր իթմիլ տիր։

—\*—\*—

**ՏԵՐԱՍԱՍԷԹՏԷ ՎԷՖԻՑԱԹ**

Յուլիս 5տէն 121 դաւտըր Տէր-  
օպաճէթտէ 237 վէֆիյաթ վուզու-  
թալմուլն տըր։ Պուռլարտան 1ի  
գուլպօղտանան, 4ի գըրդամուզ-  
տան, 1ի չիլէքտէն վէ 4ի հիւմմա-  
տան տըր։

**ՏՅՐԹ. ՆԻԳՕԼ ԹԱՐԱՑԵՐՏԱՆ**

**ԳՈՒԼՄԷ ԱՐԷՆԱՆ ՄԻԻԹԱՎԷՆԱՄԷՆԻՆ**  
**ԹԵՐՆՃԵՄԷՍԻ ՏԻՐ**

Պիր էթմէ եւմուրնազ խաթալըը  
գուհուր կիտպի վազթէ էլէ ալընա-  
ճազ թէտպիրէր։  
Պու կիւնըզ կիւն ինսան վէ ֆա-  
րէլէլէ վէ ֆընալէզ ֆարէլէլէրն  
մախտուս պիր խաթալըզ օլտը-  
ըը մալիւմ օլմուլն տըր։ Պու խաթ-  
ալըզ հէման հալընըզ պաշլըմա-  
ուֆազ հալվանլարը (միգըրալըր)  
բըրէլէր վաւըրթաւըյա ինսանտան  
ֆարէլէ, ֆարէտան ֆարէլէ վէ ֆա-  
րէտն ինսանա հալըրը, ինսանտան  
ինսանա հալըրմասըըը ինքեար իթ-  
մէյօր իսեք տէ, պու հալ Էքսէր  
վուզուրտան բըրինի տըրէմանն  
գալըր։ Գէզալըք եէրսէնին եււ-  
մուրնազ սէրօմըրն խաթալալիֆ  
վըրէլի պիր գըըյմթտար վաւալըն  
օլտըր՝ էրէլէմ ֆէնին էրապըրնէզ  
տիրտէ միւսէլլէմ տիր։ Պիր եււ-  
մուրնազ վուզուրտըր գուհուրի հա-  
լիտն իթթիլազ օլընմազ հարէ-  
քէթին թալիլին՝ մախիւմ օլան չու ի-  
ջի մատտէյէ միւսթէնէտ պուլը-  
նաճազ տըր։ Պուլալըզ էլվէ կըր-  
մէք վէ չըգմազ մէն իտրիլէրէք  
քեալիլէն հալընըզ պըրազըրմաճազ  
տըր։ Խաթալալ քէնիս օտաւալըն  
հալընըզ պըրազըրալ Եէրսէնին սէ-  
րօմըյա թէտալիլ օլընմազ տըր  
Խաթալըրն եանընտա միւմըրն օլ-  
տըր գաւտար ազ ատամ պըրազըր  
լարազ, պուլըրա օտաւտան միւմըրն  
պուլըր գաւտար ազ չըգաճազալ  
է հէր տէֆաղընտան քէնալիլէրին  
Թիւթսիլէլէլէլէլէր տիր։  
Էվտէ սաթին օլան պիւթիւն էշ-  
կան աշլըրանազալար տըր։ Խաթ-  
ալանն օտաւալընալ պիւթիւնին էշ-  
կա, չամաշըր վէ սաթին՝ նէվլինէ  
կօրէ եւազըրմաճազ վէ եախտա  
բիս գօգուրտար տէֆ իտեմէք մատ-  
տէլէրէ՝ թիւթսիլէլէլէլէլէր տիր։  
Տէշտէն թահալարըը էն ազը կիւն-  
տն թէի տէֆա գայնար սու իլն  
սուլըրմաճազ տըր։  
Միգըրալար բիս գօգուրտար

[illegible]

տաղալարեմասն, պոմերն պրքան էլ վրայ ապա շրգմաւը իրենք վայրի վրայ լինին նապարը տիգաթթւր ձնելը օրուելը:

—Ենչոր հային 18ինքն կիւնիւ սաւաթ 5 քառանկերման օրման միւթէթթւթիւր Աթթին էթթ: Զարգարման իսանկանման աթթէ զուտոր իթմէսի իզգէրին, տրէրդ ըօրիս մէմուրարը իթմաւաւարարար վէ պէէտիլէ թուլումէ փաւար: էէթիւրէթ, օրլման իգաւմ վէ զարլթթ սէմէրէսի էլ էալիւրզ պիւրտար միւթէթթէթ օտուրզ հայտէ գաւաւտուրմ, վէ լէէիլ համուտիֆուսմս պիւր կէնմա զայիւթ օյմարլ տոր:

—Տրամ էլ էլզաւան սանհազարթ լէէպիլիսիսմէ պար լէզալէթթէ ձիւրաթ իլէ սայէի հազրէթթ Բաուիւհաէիւր մէ հիւթիւթթ Սէնիլէիլն թէշէի տալէթթէն կիւթիւրար օյսմ էլիսաւմուգիլթթ պարզէսիսմէն օյսմ էլզայիս էլէէնուրէն Արնաւաւ Սէշֆօնըն ըլիֆէգաւթնման ձաւի Պէթիլ վէ Սէթօ նամ էլիսաւն տաթիլ մաւալլի հիւթէ մէթիլիգաւաւթը միւթսաիւրէիլն տաւէտէթ օրլուտալարը միւթսալէպան օյմար տոր:

—Ալօզաթթ Պօզս էթ. Մկարիշէսնըն վիթիւրէսի վէ սապզթ Տրամ վէ Ալլիլիսն թէլէկիւրաթ վէ Բաթթ միւտիլի Միկրան էթ. Գիւրքնէսնըն թէլշէզէսի Տիկին Աւալի 95 նալրտա օյսրզը հայտէ վէֆաթ իթմլ տիւր: Միւթէվէթիլիւր միւթաիւրէլա զայէթ ինսանկան թէթիւրէ, տիւրաւ, այլիէսմա վէ ֆուգալարլթիլի պիւր գաւորն օյտարզ ձիւթիլէ մայիւթի հաթի:

—Ենչոր հային 22նքն կիւնիւ Ալլիսիսաւ իթիւրիս թէլպաւսիսման ձիւրալէնը նամ պիւր թէլիլաւիլը համի պիւրնորը տապանմանըն սիւրի իթէլզապան սթէշ ալարաւ, չըզման գուրլուտն տանէթ իւրէլէիլն իսապէթիլէէման վէֆաթ էյլէմիւ տիւր:

23 յուլիս 1899

### ԱՅՏՐԸՆ ԶԱՅ ԿՆԵՐԸ

Յօգուաններու շարքը լրացնելէ առաջ, կր փայտաթիւ պղտիկ հայեցեալ մեծաւ հայ կղերին եւ իր ազգեցեալ թեան վրայ ալ, եթէ ներքին է այսպէս կոշիկ գողկի թարնանմունք մը:

Եստ փառաւոր անցեալ մ'ունի այժմեան քանանութիւնը, մերթ իքմիթ մէջ կը գոռար Վանանդեցին, եգաւասաններու մէջ ընտիւր քարոզիչը կը խօսէին քանանութիւնը որոշ թիւը միւտուորէն կանցնի: Վարժապետ-քաւաններու ընտիւր դարը հիմակ կը գտնենք, որոյ, Այսր Ս. Ստեփաննոս քանանութիւնը զալ զալիկ հօլիզ ճոթիլներն են: Յաւաւ ին որ անձկալի մտաղբը լուրջ կերպով չեն ուսումնասիրեր այս մարմինը: Իմ մանկան եւ հիւսցած եւր անոնց անմարմն ալ իստաստիրութեան վրայ, հնարիս միտարանն են անոնք, զաւանկերու տէր, բայց կն գիշերին պատարաստ եմամարդ էլիւրու, մերձակայ շրջակայ նեցու մէջ զոտաւոր զայեքնն թիշաւոցաւր մեղմանցիւնը համար արդուան անհրաժեշտ այցելուն յետոյ, կը մեկուսանան իրենց ընակաւանները: Ընթեմական քնիշ կարգուած է, հարաւարդը հաշուեցուցանիլը պատարաստ միւր գաւառական բառեր, կը լարակարգէ, ճիշդ ու սիրուն մեկնութիւններով, միկ ընտրանցի դասարաններուն մէջ կը գտաւ իր ճշմարտութեան պայտանեայ, մէկալը կը ճամբորդէ չէ հեռու, հաւաւտար ըլլալու համար խոտղանքներու միլեւ: Ասիկա ճամբանայութենէ աւելի Եկեղեցոյ առաջնութիւնն է:

ՀԱՄԳԵՐ

### Ս. ՓՐԿՈՉ ԻՍԽԱԽԱՆԻՍԻ

(Եւլէլէնէ լեւնի յեւանիֆալէն քիւնիւ քիւնիւ)

Տեղութ,

Մուտալը Լաթիֆեան 19:25, Յովհաննէ Սէնէֆեան 19:25, Միկրալ Պարտաւան 18:50, Համարմում Գալապան 18:50, Թուրէն Աթմանան 18:50, Զարգար Գոյուրման 18:50, Ուշիկ Բէրբեման 17:50, Յովհաննէ Նարայան 17, Գալաթ Թովհաննէ 15:25, Մարտիրոս Կողգիկեան 14:50, Թաղական Ռոբորդ Նէնի Գալուր 13:75, Թուրէն Լուսարարեան 13:50, Կարապետ Մերձանան 11:25, Թաղութիւն Փաշիկեան 11, Միսթա Պուտաղեան 10:25, Միկանը Դալէման 10, Տօթթ Գ. Մութիֆեան 10, Ուշաւաւոր Արեւման 10, Ուշիկ Ալլալ վէրաթ 10, Թաղան Ռապիւնեան 9:75, Միքը Մալխանեան 9:25, Մարգիլ Միքեան 9:25, Մաքսուտ Նարիկեան 9, Յարուրէն Մուրքաւան 8:75, Տիգրան Փարպազեան 8:50, Պետրոս Մակեան 8:50, Բարսեղ Աւետարան 8:50, Համարմում Միւնանան 7:50,

18528]

**ՏՈՎԹ. Ա. ԽԱՉԱՍ**

**ԱՄԵՐԻԳԱԼԸ Տ**

Ն. 396. ԳԵՅՈՂԱԿԻՆՆԵՐ

(Երես) պարսկական լեզվի վրա գրված է

Են չեփոխ աղբյուր ունի տեղեր  
շեք սեփական աղբյուրներում. առաջ  
լաթիկ տեղ:

Նեղիկիստ պիր ուսույ ինչ ուսույ  
թուգարար էրեթիկ տեղեր երազար  
հեհեհ լեհեհ լեհեհ լեհեհ լեհեհ լեհեհ  
Աղբյուր խառնակուղարար թուգար  
ըրեթ իրանյար վե միսեթմիլ բերթ  
աղի չըսարարար:

Երես. Ամերիգալ ամերիգալ միս  
լեթի տե (հյուսիս քաղաք), վե հեթ իր  
մաշար մախուստա խառնակ գառա

արդե երազարան միսթեհեթերեն վե-  
թաթ իթմիլ տիր:

Իգապարեն պեշարենա կեթե, հա-  
րիհին պիր ճեթ Ֆալիկ օլաղը  
թեհազգուղ իթմիլ իթեհ, էփինը  
սեթպեթ պրգարմազարանա տալա-  
յը Պապը Զապթիկեհ լաղըմ կե-  
լեկըր հազգարանա թազգարթա  
պաշարանը տիր:

—Ինչ իշին Սթանազուր էնմիլ օ-  
լաղ Բաշա Լիմանյը Գաթմեթիկ  
նամընտա պիրինին եանընա Գալա-  
թառա հիշ թանըմաղար պիր ա-  
տաթ կիրտիպ սեղաթ սապահ իթ  
տեթման օնթար, դեվալըրեն աճե-  
վիկինինին իսթիֆառա իտեթ, վե  
մուհապպեթիկ օ տեթեհե իլերի կե-  
թուրեր պիր, Բաշա Լիմանյը  
պուլընան պիր տաթմանա ալաղը  
պիր գութու լոզումը հեթիկե-  
թեն կեթիկըմսին թեթիկի իլ  
պիրլըրեթ լոզումը ալաղա կիտեթ  
լեթ Եօլաթ Ավթարի քաթմանա  
նեթսինի էփիննաթ պու եհին ար-  
գաթաշըր տիրթեթեթ գալարըր  
իւղեթման պիր բարա չանթաղը  
կեթիկեթեր վե հեման էլիլեթեթ  
ալըր, չանթաթ 20 Ինկ. իրաթ  
պուլընըյոր իթմիլ:

Մեթգուլմ պու բարալար իւղեթե-  
թեն Բաշա Լիմանյը Բուրեն թանը-  
նը ճեկ պիրթիկըրեն սոնթա արա-  
լարենտա բալալալաղ իշին եան  
սօգալար կիրտիկըրենտա հեման  
պիր իւլիննի շախա դուհուր ի-  
տուպ, չանթանը քենտիսինի պիս  
օլաղըր սեզյեկիպ եալալար  
գաթարըր, մեթգուլման իթի արգա-  
թա չանթալը իշիննի շախա  
կերի վերլըր իսե տե, մեթգուլմ  
պուտանա թուգանա օլաղըր վե ի-  
թիսինն ճեկվերինի արալաճաղըր  
սեզյեմիլ տիր, Պուրեն իւղեթեթ  
Բաշա Լիմանյը քեթսինի չոգաթար  
իշինտեթ բարալարըր քենտիսինի  
օլաղըրըր սեզյեթ Թագաթ պիր  
դաշ տագրգա սոնթա հեթիկ քեթս  
սինի եօգալաղըր սորառա 20 իրա  
Յ տուգ. վե եարըր Ինկիկեթ եթի-  
նե չագըր թալարըր կեթումեթե հա-  
րեթմա գալար:

—Իսթիկառաթա Ձիսիկ չաման  
սօգաղընտա 3 եալընտա պիր չո-  
ճուղըր գալարըր պիր քեկա ըրըր  
աղըրենա եարալարըր տիր:

—Կեչեն սալը կիրենի գալըր  
Բեթթո նամ քիմեթ Բաբաօղլու իս  
մինտե պիրինի եանընա ալաղ պան-  
տա իլե Իմրալեյն կիթմեթ իւղեթ  
Մուտանեմառան եօլա չըգմըլա  
վե եօլաթ տալալարըր չիտաթիկ  
տեն սանտալ տեվերիկ, հեր ի-  
թիսի տեհիկե ախլալըր իսե տե  
եթեթեթ գուրթումըլալար տիր:

—Կեչեն կիրե Պերաթտա եաղա  
չիտաթիկ եաղմուրալարան հարա-  
ղան սեղըր չարըրը պաթըր Վ  
400 իրա գաթար պիր գաթար վե-  
րմիլ տիր:

—Թիւրքիստա լեհեհ Իսթիկե  
պալարիկ վե սաթի օ կիրալիկալար  
նաթիստա լեհաթալար լե վալա  
մեղաթըր միւղթաղիկ չիմալիլ գա-  
տար նաթիկ իտարեթիկե կեթիկ  
մեթմե իթեհ. մեթգուր միւլե սեթսաթը  
նեթսիկե հիսթիկ չոլումիկ օլաղըր  
տան, պուտանա պեթյե Սեթսիկ ի-  
տարեթիկե Գաթար սեթյե իսթիկ  
սինին ուսույ իթիկթարար Թիսթարեթ  
վե նաթիկ նեղարթիկե գալար  
լալըր տիր:

[Սինիկե տիրիլ մաթիկաթերն իսթի-  
կին. սոն սաթիկեյն միւրաթաթ օ-  
լաղն]

[illegible]

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some minor discoloration and small brown spots (foxing) scattered across its surface. A vertical crease is visible near the right edge, where the page is bound into a dark, textured cover. The overall tone is warm and aged.

